

Praises to the Buddha Sakyamuni

THAB KHE THUG JE SHAKYAY RIG SU THRUNG

Being skilled in method and compassion, you took birth among the Shakya clan,

ZHEN GYI MI THUB DUED KYI PUNG JOM PA

Being undefeatable you subdued the forces of the evil,

SER GYI LHUEN PO TA BUR JID PAY KU

Your exalted body is as magnificent as a golden mountain.

SHAKYI GYAL PO KHYOED LA CHAG TSHEL LO

To you, the King of the Shakyas, I prostrate!

GANG GI DANG POR JANG CHUB THUG KYED NE

You, initially generated the enlightened mind,

SOENAM YESHE TSHOG NYI DZOG DZED CHING

And perfected the two forms of accumulation,

DUE DIR DZED PA GYA CHEN DRO WA YI

Performing vast noble activities at this time

GOEN GYUR KHYOED LA DAG GI TOED PAR GYI

You became the protector of sentient beings. To you I offer praise!

LHA NAM DOEN DZED DUL WAY DUE KHYEN NE

While fulfilling the purposes of the gods, seeing that the time was ripe for taming,

LHA LE BAB NE LANG CHEN TAR SHEG SHING

You descended from the God's realm in the form of an Elephant!

RIG LA ZIG NE LHAMO GYU THRUL MAY

Foreseeing the right family caste, you were conceived

LHUM SU ZHUG PAR DZED LA CHAG TSHEL LO

In the womb of Mayadevi. To you I prostrate!

DAWA CHU DZOG SHAKYI SE PO NI

You, the Son of Shakya, having completed ten months (in the mother's womb),

TASHI LUMBI TSHAL DU TAM PAY TSHE

You took birth in the auspicious Lumbini Grove, in which time,

TSHANG DANG GYA JIN GYI TUED TSHEN CHOG NI

Brahma and Indra bowed respectfully to confer to you the Supreme Name.

JANGCHUB RIG SU NGE DZED CHAG TSHEL LO

You were ascertained to be from the Enlightened Family. To you I prostrate!

ZHOEN NU TOB DEN MI YI SENGE DE

You, the youthful hero, a lion amongst humans,

A GHA MA GHA DHAR NI GYU TSAL TEN

Displayed the miraculous skills in the art at Agha and Maghadha,

KYE WO DREG PA CHEN NAM TSAR CHED NE

Triumphed over the arrogant ones,

DREN DA MED PAR DZED LA CHAG TSHEL LO

And became the unrivaled hero, to you I prostrate!

JIG TEN CHOE DANG THUEN PAR JA WA DANG

You performed deeds consistent to the worldly rules,

KHA NA MATHO PANG CHIR TSUEN MO YI

And refrained from negative actions,

KHOR DANG DEN DZED THAB LA KHE PA YI

Had a retinue of queens and with skillful means

GYAL SID KYONG WAR DZED LA CHAG TSHEL LO

You governed the country. To you, I prostrate!

KHOR WAY JA WAR NYING PO MED ZIG NE

Seeing the lack of purpose in the samsaric activities,

KHYIM NE JUNG TE KHALA SHEG NE KYANG

You renounced your kingly home faring through space,

CHOE TEN NAM DAG DRUNG DU NYID LE NYID

Yet before the Stupa Vishuddha, you ordained yourself

RAB TU JUNG WAR DZED LA CHAG TSHEL LO

And became a renouncer. To you, I prostrate!

TSOEN PAY JANG CHUB DRUB PAR GONG NE NI

Yearning to accomplish the Buddhahood, with diligence,

NEE RAN DZANAY DRAM DU LO DRUG TU

By the banks of the river Neranjana, for six years,

KA WA CHED DZED TSOEN DRUE THAR CHIN PE

You practiced austerity and by perfecting your diligence

SAM TEN CHOG NYE DZED LA CHAG TSHEL LO

You achieved the supreme samadhi. To you I prostrate!

THOG MA MED NE BED PA DOEN YOED CHIR

In order to make your endeavour fruitful from beginningless time,

MA GHA DHA YI JANG CHUB SHING DRUNG DU

Under the Bodhi tree in Magadha,

KYIL TRUNG MI YO NGOEN PAR SANGYE NE

Without moving from the cross-legged posture you actualized Buddhahood.

JANG CHUB DZOG PAR DZED LA CHAG TSHEL LO

To you, who displayed the Perfect Enlightenment, I prostrate!

THUG JE DRO LA NYUR DU ZIG NE NI

Immediately after that, looking upon beings with compassion

VARANASI LA SOG NE CHOG TU

At Varanassi and other holy places

CHOE KYI KHOR LO KOR NE DUL JA NAM

You turned the Wheel of Dharma, secured

THEG PA SUM LA GOED DZED CHAG TSHEL LO

All beings to be tamed on three Vehicles. To you, I prostrate!

ZHEN GYI GOL WA NGEN PA TSAR CHED CHIR

In order to thrash the evil opponents, the six heretic teachers,

MU TEG TOEN PA DRUG DANG LHE JIN SOG

Devadatta, and so forth,

KHOR MO JIG GI YUL DU DUED NAM TUL

In the country of Khormojig, you subdued the entire demons.

THUB PA YUL LE GYAL LA CHAG TSHEL LO

Muni, Victor in battle, to you, I prostrate!

SID PA SUM NA PE MED YOEN TEN GYI

Of your qualities there is no parallel available in the three realms.

NYEN DU YOED PAR CHO THRUL CHEN PO TEN

At Sravasti you displayed great miracles and expounded the teachings,

LHA MI DRO WA KUN GYI RAB CHOED PA

Which are extremely revered by all gods and beings.

TEN PA GYE PAR DZED LA CHAG TSHEL LO

To you, who have spread the Dharma, I prostrate!

LELO CHEN NAM CHOE LA KUL JAY CHIR

In order to induce the slothful ones to Dharma

TSA CHOG DRONG GI SA ZHI TSANG MA RU

In the pristine place of Kushinagar,

CHI MED DORJE TABUI KU SHEG NE

You attained the immortal vajra-like form.

NYA NGEN DA WAR DZED LA CHAG TSHEL LO

To you, who have actualized Parinirvana, I prostrate!

YANG DAG NYID DU JIG PA MED CHIR DANG

To ensure there is no cessation of the ultimate purity,

MA WONG SEM CHEN SOE NAM THOB JAY CHIR

And for accumulating merits by the future beings,

DE NYID DU NI RING SEL MANG TRUL NE

In that place itself, you emanated many relics,

KU DUNG CHA GYED DZED LA CHAG TSHEL LO

Which were used to make the eight stupas. To you, I prostrate!

GANG TSHE KANG NYI TSO WO KHYOED TAM TSHE

At the time when you, the chief among the bipeds (humans), were born,

SA CHEN DI LA GOM PA DUEN BOR NE

You took seven steps on this vast earth.

NGA NI JIG TEN DI NA CHOG CHE SUNG

‘I am the Supreme One!’, you said.

DE TSHE KHE PA KHYOED LA CHAG TSHEL LO

To you, wise even at that time, I prostrate!

DANG PO GA DEN LHA YI YUL NE JOEN

Firstly you descended from Tushita heaven.

GYAL POI KHAM TU YUM GYI LHUM SU ZHUG

In Rajgiri you entered the womb of your mother.

LUMBI NI YI TSHAL DU THUB PA TAM

In the Lumbini Grove you, the Muni, were born.

CHOM DEN LHA YI LHA LA CHAG TSHEL LO

Great Conqueror, God of gods, to you, I prostrate!

ZHEL YE KHANG DU MA MA GYED ZHI CHOED

Nurtured by the eight nurses in the palace,

SHAKYI DRONG DU ZHOEN NUE ROL TSED DZED

You played youthful sports in the land of Shakyas.

SER KYAY NE SU SA TSHO KHAM TU ZHE

Wedded to Satshoma from the Serkya’s land, possessing an incomparable body

SID SUM TSHUNG MED KU LA CHAG TSHEL LO

Within the three realms of existence, to you, I prostrate!

DRONG KHYER GO ZHIR KYO WAY TSHUL TEN NE

Expressing disgust at the gates of the four cities,

CHOE TEN NAM DAG DRUNG DU WU TRA SIL

You shaved your head before the Vishuddha Stupa.

NEE RAN DZANE DRAM DU KA THUB DZED

At the banks of Neranjana river you practiced austerities.

DRIB NYI KYON DANG DREL LA CHAG TSHEL LO

Freed from the faults of the two obscurations, to you, I prostrate!

GYAL POI KHAM TU LANG CHEN NYOEN PA TUL

You tamed the big mad Elephant in Rajgiri.

YANG PA CHEN DU TEWUE DRANG TSE PHUL

The monkeys offered you honey at (Vaisali) Sarvasati.

MA GA DHA RU THUB PA NGOEN SANGYE

You achieved enlightenment at Magadha.

KHYEN PAY YESHE BAR LA CHAG TSHEL LO

To you, ablaze with primordial wisdom, I prostrate!

VARANASIR CHOE KYI KHOR LO KOR

You turned the Wheel of Dharma in Varanasi.

DZE TAY TSHAL DU CHO THRUL CHEN PO TEN

Displayed the great miracles in the groves of Dzeta.

TSA CHOG DRONG DU GONG PA NYA NGEN DE

Attained Parinirvana at Kushinagar.

THUG NI NAM KHA DRA LA CHAG TSHEL LO

To you, whose mind is like that of space, I prostrate!

DE TAR TEN PAY DAG PO CHOM DEN DE

In this manner, to the Lord of Dharma,

DZED PAY TSHUL LA DO TSAM TOED PA YI

I have offered brief praises for displaying his enlightened activities.

GE WAY DRO WA KUN GYI CHOED PA YANG

May by these virtues, all the activities of the sentient beings

DE SHEG NYID KYI DZED DANG TSHUNG PAR SHO

Become like those of the Sugatas!

The Longer Praise to our Teacher is known to be composed by Kyopa Rinpoche of the Drigung tradition of the Kagyud School, while some sources say that the Shorter Praise was composed by Lopen Pawo.